



VICTORIA POLICE

Tờ Thông tin

Bạo hành trong Gia đình: Cảnh sát làm gì

Tiếng Việt / Vietnamese

Không bị bạo hành là quyền con người

Mọi người đều có quyền không bị bạo hành hoặc sợ bị bạo hành. Mọi người đều muốn cảm thấy an toàn và được tôn trọng trong gia đình và trong các mối quan hệ của họ. Bạo hành trong gia đình có xảy ra trong tất cả các cộng đồng và nền văn hoá và không ai dung thứ. Tại Úc, bạo hành trong gia đình là trái luật. Cảnh sát Victoria giữ nhiệm vụ giúp đỡ những người có nhu cầu và duy trì luật pháp.

Bạo hành trong gia đình là gì, luật pháp quy định thế nào?

Theo định nghĩa trong Victorian *Family Violence Protection Act 2008*, bạo hành trong gia đình là hành vi của người thân khiến người bạn đời, người bạn đời cũ hoặc thân nhân cảm thấy sợ hãi hoặc bị kiểm soát. Những hành vi này có thể bao gồm:

- hành hung (ví dụ như đánh, đẩy, đốt hoặc làm cho bị nghẹt thở, chăm sóc mạnh tay hoặc bỏ bê);
- bạo hành tình dục (ví dụ bị ép buộc thực hiện hành vi tình dục);
- ngược đãi về tài chính (ví dụ như không có tiền, thức ăn, thuốc men, tài sản bị phá hoại, hoặc ngược đãi liên quan đến của hồi môn);
- ngược đãi về tâm lý và/hay bằng lời nói (như hăm dọa, chê bai liên tục, thóa mạ, phân biệt nam nữ, phân biệt chủng tộc, phân biệt tuổi tác, phân biệt năng lực hoặc ngược đãi về đồng tính);
- khiến một đứa trẻ nghe, chứng kiến hoặc biết về hành vi bạo hành (ví dụ như nghe đánh nhau, nhìn thấy thương tích hoặc hư hại).

Trẻ em bị ảnh hưởng tiêu cực bởi nạn bạo hành trong gia đình và có thể được bảo vệ bằng pháp luật.

Gia đình là gì?

Nói chung, theo luật, gia đình là:

- người bạn đời (chồng, vợ, bạn gái, bạn trai, vợ chồng không hôn thú, người bạn đời cùng giới) và
- người bạn đời cũ,
- con em, anh chị em, con cái trưởng thành; hoặc
- bà con hoặc thân nhân như ông bà, cha vợ/cha chồng hoặc mẹ vợ/mẹ chồng, cô dì, chú bác, người thuộc gia đình chấp nối hoặc gia đình đa văn hóa
- người chăm sóc được coi như là người nhà

Nếu coi một người nào đó là người nhà và hành động của họ đang làm cho quý vị hoặc người khác trong gia đình cảm thấy sợ hãi, quý vị hãy hỏi ý kiến và nhờ giúp đỡ.

Nếu quý vị đang làm tổn thương người bạn đời hoặc gia đình, quý vị hãy nhờ giúp đỡ. Ở mặt sau trang này có một số dịch vụ.

Cảnh sát có thể trợ giúp như thế nào?

Cảnh sát Victoria sẽ có biện pháp để bảo vệ những người bị tổn thương bởi nạn bạo hành trong gia đình và để ngăn chặn người đã làm hại người bạn đời và/hay gia đình họ thực hiện bất cứ hành động hoặc hành vi bạo hành nào khác nữa.

Cảnh sát có thể nhận được các báo cáo về vấn đề bạo hành trong gia đình từ người bị bạo hành, bạn bè hoặc thân nhân cảm thấy lo ngại hoặc từ những người hàng xóm hoặc các dịch vụ. Cảnh sát cũng có thể phát hiện vấn đề bạo hành trong gia đình khi họ làm nhiệm vụ khác hoặc khi có người gọi đến 000.

Khi cảnh sát tới can thiệp một vụ bạo hành trong gia đình, họ sẽ hỏi ai hiện cư ngụ tại hoặc ở tại căn nhà. Họ sẽ kiểm tra rằng mọi người là an toàn. Cảnh sát sẽ nói chuyện riêng với từng người một. Họ có thể nói chuyện với trẻ em. Họ sẽ hỏi những gì đang xảy ra và đã xảy ra trong quá khứ.

Họ sẽ kiểm tra xem, vì vấn đề bạo hành, có bất cứ ai cần được chăm sóc y tế và ghi nhận bất kỳ hư hại nào. Cảnh sát sẽ giới thiệu cho từng cá nhân.

Cảnh sát cũng có thể hỏi nếu có bất kỳ ai bị khuyết tật hoặc có bất kỳ nhu cầu nào về y tế hoặc các nhu cầu khác, mà họ sẵn lòng tiết lộ, có liên quan đến vấn đề an toàn hoặc công tác can thiệp của cảnh sát.

Cảnh sát phải hỏi nếu có ai, kể cả trẻ em, nhận mình là người gốc Thổ dân. Người thổ dân có thể cho biết họ thích sử dụng các dịch vụ dành cho đại đa số hoặc dành cho Thổ dân.

Cảnh sát sẽ đánh giá mức độ nguy cơ, xem xét tình trạng bạo hành trong gia đình trong quá khứ và bất kỳ tiền án hình sự nào trong hồ sơ. Họ sẽ xác định ai bị hại nhiều nhất (nạn nhân hoặc thân nhân bị liên lụy) và là nhân vật chính làm hại người khác (thủ phạm hoặc 'người kia'). Tùy tình huống, cảnh sát có thể thực hiện các biện pháp khác nhau.



Dịch vụ Thông dịch

24/24

131 450

<https://www.tisnational.gov.au>

Dịch vụ Tiếp vận (24/24)

Dành cho người khiếm thính hoặc bị suy giảm thính lực hay nói khó

www.relayservice.gov.au

1800 555 727



Trong trường hợp cấp cứu, gọi Ba Số Không (000)

An toàn là ưu tiên cao nhất. Nếu đã xảy ra tội phạm, cảnh sát sẽ điều tra và có thể khép tội. Tuy nhiên, không phải tất cả các hình thức bạo hành trong gia đình đều là tội hình sự. Các biện pháp dân sự (có nghĩa là không liên quan đến tội phạm) mà cảnh sát có thể thực hiện là:

- viết **thông báo an toàn bạo hành trong gia đình** ngay tại chỗ và/hay
- nộp đơn xin tòa án cấp **án lệnh can thiệp bạo hành trong gia đình**, hoặc
- đổi **án lệnh can thiệp** hiện có để tăng cường biện pháp bảo vệ.

Án lệnh can thiệp bạo hành trong gia đình là gì?

Án lệnh can thiệp bạo hành trong gia đình là án lệnh pháp lý do tòa án cấp nhằm bảo vệ người liên quan khỏi bị bạo hành trong gia đình thêm nữa.

Thông báo an toàn bạo hành trong gia đình giống như **án lệnh can thiệp** ngắn hạn do cảnh sát cấp nhằm bảo vệ người liên quan cho đến khi ra tòa.

Cả hai đều sử dụng một số thuật ngữ. Người được bảo vệ, bao gồm bất kỳ đứa trẻ nào, được gọi là '**người được bảo vệ**'. Người bạo hành được gọi là '**bị đơn**' hoặc '**bên kia**'.

Án lệnh can thiệp hoặc **thông báo an toàn** cũng có thể có **điều kiện loại trừ**, tạo ra một vùng an toàn xung quanh người cần được bảo vệ và trẻ em. Điều kiện này cấm kẻ bạo hành trong gia đình đến gần họ hoặc những nơi họ đến. Điều kiện này có nghĩa là kẻ bạo hành trong gia đình cần phải sống ở một nơi khác.

Điều kiện loại trừ này có hiệu lực cho đến khi có phán quyết của tòa án hoặc khi giao cho bị đơn **án lệnh can thiệp bạo hành trong gia đình** mới.

Vào ngày ra tòa, Thẩm phán sẽ xem xét các biện pháp cần thiết để bảo vệ liên tục. Thẩm phán sẽ quyết định nếu **điều kiện loại trừ** cần được tiếp tục.

Nếu chỉ nhận được **thông báo an toàn** hoặc **án lệnh can thiệp** thì không bị ghi vào hồ sơ hình sự.

Nếu bất tuân các điều kiện thì sao?

Bị đơn là người phải tuân theo thông báo an toàn hoặc **án lệnh can thiệp**. Nếu nghiêm chỉnh tuân theo án lệnh, và không phạm bất kỳ tội phạm nào khác, **bị đơn** sẽ không có hồ sơ tội phạm.

Bị đơn bị cấm thực hiện mọi hình thức bạo hành trong gia đình.

Điều này có nghĩa là:

- không hành hung hoặc bạo hành tình dục,
- không hăm dọa hại bất cứ ai,
- không ngược đãi bằng lời nói hay bằng văn bản,
- không gửi hình ảnh có tính cách hung hăng hoặc hăm dọa,
- không rình rập,
- không ngược đãi về tài chính,
- không phá hoại tài sản.

Điều kiện loại trừ có nghĩa là, **bị cáo**:

- không được phép đến gần (những) người được bảo vệ, hoặc nơi họ sinh sống, làm việc hoặc đi học hay nhà trẻ.
- không nhờ người khác làm tổn thương, hăm dọa, quấy rối, rình rập hoặc ngược đãi (những) người được bảo vệ bằng bất kỳ hình thức nào.

Ngoài ra cũng có thể có các điều kiện hạn chế giao tiếp bằng điện thoại, tin nhắn, thư điện tử (email) hoặc phương tiện truyền thông xã hội.

Bất tuân bất kỳ điều kiện nào được gọi là vi phạm hoặc bất tuân **thông báo an toàn** hay **án lệnh can thiệp**.

Nếu **bị đơn** bất tuân bất kỳ điều kiện nào trong án lệnh, và cảnh sát biết được, họ có thể bắt giữ bị đơn và khép tội hình sự, chuyện này có thể khiến **bị đơn** có hồ sơ hình sự và bị trừng phạt, ví dụ như phạt tiền hoặc phạt tù.

Người được bảo vệ không thể cho phép bị đơn không tuân thủ **thông báo an toàn** hoặc **án lệnh can thiệp**. Cảnh sát, là người quyết định có khép tội hay không, chứ không phải **người được bảo vệ**.

Nếu không hiểu án lệnh, hoặc bất kỳ phần nào của án quý vị hãy hỏi cảnh sát hoặc dịch vụ pháp lý.

Xin quý vị cho cảnh sát biết cần được giúp như thế nào để giao tiếp. Nếu gặp khó khăn khi nói hoặc hiểu tiếng Anh, cảnh sát có thể tìm thông dịch viên. Nếu quý vị cần thông dịch viên cùng giới tính hoặc nói phương ngữ của mình, quý vị hãy nói cho cảnh sát biết.

Trong trường hợp cấp cứu, gọi Ba Số Không (000)

Tại sao quý vị phải ra tòa?

Thông báo an toàn bạo hành trong gia đình hay **án lệnh can thiệp bạo hành trong gia đình** của quý vị sẽ có ngày ra tòa. Quý vị nên ra tòa. Quý vị nên sắp xếp để có mặt tại tòa án trọn ngày.

Trước ngày ra tòa, quý vị nên gọi điện thoại cho các dịch vụ hỗ trợ để thảo luận đầy đủ về tình hình và nhu cầu của mình. Nếu quý vị báo cho cảnh sát hay tòa án biết rằng quý vị cần thông dịch viên, họ có thể hẹn trước thông dịch viên đích thân có mặt vào ngày quý vị ra tòa.

Vào ngày ra tòa, **bị đơn** phải tránh xa **(những) người được bảo vệ**. Ở tòa có nhiều nơi dành cho bị đơn và người được bảo vệ ngồi. Tại tòa, có nhân viên bảo vệ để giúp mọi người cảm thấy an toàn.

Tại tòa có dịch vụ pháp lý miễn phí và các dịch vụ hỗ trợ, họ có thể giải thích các quyền, các lựa chọn dành cho quý vị và thủ tục tòa án.

Khi đến nơi, quý vị hãy báo nhân viên tòa án ở quầy tiếp tân biết quý vị đã có mặt và nếu quý vị muốn có luật sư và các dịch vụ khác trợ giúp mình.

Hãy hỏi xem tòa án có **Nhân viên Liên lạc tại Tòa về Vụ Bạo hành trong Gia đình do Cảnh sát Phụ trách**, người này phối hợp với tất cả các bên, khi cảnh sát Victoria đã nộp đơn xin **án lệnh can thiệp bạo hành trong gia đình**.

Lắng nghe khi Tòa gọi tên quý vị dự. Trong phòng xử, quý vị ngồi phía sau luật sư của quý vị. Thẩm phán sẽ lắng nghe luật sư của hai bên và có thể hỏi thẳng quý vị về những gì đã xảy ra.

Thẩm phán sẽ quyết định nếu **án lệnh can thiệp bạo hành trong gia đình** là cần thiết để bảo vệ và ngăn cấm hành vi bạo hành tiếp tục xảy ra nữa. Thẩm phán sẽ cân nhắc các điều kiện nào là cần thiết, ví dụ như điều kiện loại trừ và **án lệnh can thiệp** sẽ có hiệu lực trong thời gian bao lâu. Phán quyết của Thẩm phán sẽ thay thế **thông báo an toàn** hoặc thay đổi mọi **án lệnh can thiệp** hiện hữu.

Sau phiên tòa, quý vị nán đợi tại tòa án để nhận bất kỳ **án lệnh can thiệp** mới nào. Hỏi nhân viên tòa án nếu quý vị muốn biết **án lệnh can thiệp** mới có ý nghĩa gì đối với bản thân quý vị và gia đình quý vị.

Quý vị có thắc mắc nào nữa không?

Nếu có bất kỳ thắc mắc nào về án lệnh của mình, quý vị hãy hỏi tại đồn cảnh sát địa phương hoặc dịch vụ pháp lý. Cảnh sát sẽ giới thiệu quý vị đến các dịch vụ hỗ trợ, họ có thể sẽ nhắn tin hoặc gọi điện thoại cho quý vị, hoặc quý vị có thể tự gọi điện thoại cho họ.

Trong trường hợp cấp cứu, gọi Ba Số Không (000)

Thêm thông tin, hỗ trợ & giúp đỡ

Tòa Sơ thẩm (Magistrates' Courts) tòa án tiểu bang xét xử các vụ bạo hành trong gia đình

www.magistratescourt.vic.gov.au

Cơ quan Trợ giúp Pháp luật Victoria (Victoria Legal Aid) 1300 792 387 (Thứ Hai đến thứ Sáu, từ 8:45 sáng-5:15 chiều)

tư vấn pháp lý miễn phí bằng nhiều ngôn ngữ khác nhau

www.legalaid.vic.gov.au

Dịch vụ Pháp lý Phụ nữ Victoria (Women's Legal Service Victoria) 8622 0600 (nội thành) **1800 133 302** (vùng nông thôn)

Thứ Ba & Thứ Năm 5.30 chiều-7.30 tối

www.womenslegal.org.au

Đường dây Trợ giúp Nạn nhân Tội phạm (Victims of Crime Helpline) 8:00 sáng-11:00 tối (7 ngày) 1800 819 817

www.victimsofcrime.vic.gov.au

1800 Respect (24/24) tư vấn qua điện thoại cho nạn nhân bị bạo hành trong gia đình **1800 737 732**

www.1800respect.org.au

Đường dây Trợ giúp Nạn nhân Bị Xâm phạm Tính dục (Sexual Assault Crisis Line (SACL)) 1800 806 292 (24/24) dịch vụ trợ giúp dành nạn nhân bị

xâm phạm tính dục www.sacl.com.au

Gia cư (Housing) (24/24) dịch vụ giới thiệu toàn tiểu bang về chỗ ở cấp bách **1800 825 955**

www.housing.vic.gov.au/crisis-and-emergency-contacts

Đường dây Trợ giúp Trường hợp Khủng hoảng Salvation Army (Salvation Army Crisis Service) (24/24) chỗ ở cấp bách nội thành **1800 627 727**

www.salvationarmy.org.au/en/Find-Us/Victoria/CrisisServices

Safe Steps Trung tâm Ứng phó với Bạo hành trong Gia đình (24/24) **1800 015 188** dịch vụ trợ giúp & giới thiệu dành cho phụ nữ

www.safesteps.org.au

Dịch vụ Giới thiệu dành cho phái nam (Men's Referral Service) (9:00 sáng – 9:00 tối Thứ Hai - Thứ Sáu) trợ giúp & giới thiệu dành cho phái nam

1300 766 491 www.ntvmrs.org.au

MensLine Australia (24/24) 1300 789 978 trợ giúp qua điện thoại dành cho phái nam.

www.mensline.org.au

Thuật ngữ & Định nghĩa

Hành động dân sự (đối với vụ bạo hành trong gia đình)

Hành động pháp lý để bảo vệ các quyền hạn, một biện pháp phi hình sự (ví dụ như đơn xin **án lệnh can thiệp**).

Bạo hành trong gia đình

Hành vi của người thân khiến người bạn đời hoặc người bạn đời cũ, trẻ em hay thân nhân khác bị hại, cảm thấy sợ hãi hoặc bị kiểm soát.

Hành vi này bao gồm hành hung, xâm phạm tình dục, và ngược đãi về tình cảm, tâm lý hoặc tài chính.

Bị Đơn hoặc bên kia

Một người về mặt pháp lý là đối tượng của thông báo, hoặc án lệnh, để chấm dứt hành vi bạo hành trong gia đình.

Người được bảo vệ/nạn nhân/ thân bị ảnh hưởng (AFM)

Một người, được bảo vệ khỏi bị bạo hành trong gia đình bằng **án lệnh can thiệp** hoặc **thông báo an toàn**.

Trẻ em có thể là người được bảo vệ.

Trẻ em dưới 18 tuổi có thể được ghi tên vào **thông báo an toàn** hoặc **án lệnh can thiệp** của cha/mẹ được bảo vệ.

Thông báo an toàn Bạo hành trong gia đình (FVSN)

Thông báo pháp lý do cảnh sát cấp để cấm hành vi bạo hành trong gia đình cho đến khi ra tòa.

Lệnh Can thiệp Bạo hành trong gia đình (FVIO)

Án lệnh hoặc chỉ thị văn bản do tòa ban hành nhằm cấm đoán hành vi bạo hành trong gia đình.

Điều kiện loại trừ

Một điều kiện trong **án lệnh can thiệp** hoặc **thông báo an toàn** cấm **bị đơn** đến gần người được bảo vệ, hoặc những nơi ghi trong **án lệnh can thiệp** (ví dụ như nhà của **người được bảo vệ**, nơi làm việc, trường học hoặc nhà trẻ).

Giao giấy tờ

Khi **án lệnh can thiệp** hoặc **thông báo an toàn** được giao đến cho **bị đơn**, đó là 'giao giấy tờ' và phải tuân thủ.

Bất tuân hoặc vi phạm

Nếu **bị đơn** đã không tuân thủ một điều kiện trong thông báo an toàn hoặc **án lệnh can thiệp** bạo hành trong gia đình, việc này là 'bất tuân' hoặc 'vi phạm'.

Việc bất tuân phải được trình báo cảnh sát càng sớm càng tốt và có thể dẫn đến tội hình sự.

Bắt giữ

Bắt giữ người mà cảnh sát có lý do hợp lý để cho rằng người này đã phạm pháp.

Tội hình sự

Khi cuộc điều tra của cảnh sát có đủ bằng chứng hoặc thông tin, rằng một người nào đó đã phạm pháp, cảnh sát sẽ khép tội để người đó phải hầu tòa.

Vai trò của cảnh sát

Nhân viên liên lạc về nạn bạo hành trong gia đình (FVLO)

Cảnh sát viên phụ trách các vụ bạo hành trong gia đình trong địa bàn của cảnh sát, đặt tại đồn cảnh sát 24/24.

Bạo hành trong gia đình, Nhân viên Liên lạc Tòa án (FVCLLO)

Cảnh sát viên tại tòa sơ thẩm lớn, giữ nhiệm vụ liên lạc với tất cả các bên trong các đơn xin **án lệnh can thiệp về bạo hành trong gia đình** do cảnh sát nộp.

Người phụ trách vụ việc

Cảnh sát viên, người khép tội.

Điều tra viên

Cảnh sát viên điều tra vụ trình báo về bạo hành trong gia đình.

Cảnh sát trưởng (OIC)

Cảnh sát trưởng, hoặc đồn trưởng đồn cảnh sát.

Hiện có các cảnh sát viên liên lạc chuyên giữ nhiệm vụ trợ giúp người có nguồn gốc đa dạng trong cộng đồng, hãy hỏi tại đồn cảnh sát địa phương hoặc xem tại www.police.vic.gov.au

Nếu không hài lòng về hành động của cảnh sát, quý vị hãy yêu cầu được nói chuyện với cảnh sát trưởng hoặc đồn trưởng đồn cảnh sát hoặc đọc tài liệu 'khen ngợi và khiếu nại' tại www.police.vic.gov.au

Trong trường hợp cấp cứu, gọi Ba Số Không (000)